

מגילת שאַרגושָה

להקרא ביום פורים שאַרגושָה

י"ז בשבט



מנקדת ומטעמת

ומתרגמת בתרגום אנגלי

על-ידי

יצחק תראל בן-אברהם מאיר תפוחן

And it was in the days of King Saragosanus, a mighty and powerful king was he, and his kingdom had around five thousand of the children of Israel. All were wise and intelligent, heads of the thousands of Israel were they, as well as young men and their lads and their children and their babies. And twelve holy congregations, built from hewn stone and marble pillars, all beautiful, studded with beryl. And there was a custom and law of the Jews there that when the king passed on the street of the Jewish market, they would go out with three Torah scrolls from each congregation, thirty-six scrolls. Decorated in wrappings of embroidery and in cases of silver and gold, and pomegranates and apples of gold and silver, with showpieces of silver upon the tops of the scrolls. And they would bless the king in a great and loud voice and all the people would answer after him "Amen." Then came a day where twelve sages of the congregations were assembled, and twenty-four of their judges, and they spoke and said: "It is not proper that we do this, going with the Torah of our God, the Living God and Ruler of Existence¹, before a worshipper of idols!" So they met up and established together to get six empty cases from each community, bedecked in their wrappings and their pomegranates, and go out before the king. Since this was done, it was their custom, that there would be holders of the Torah – the sage of the community and two judges with him. And no man knew this thing except for the sages and judges. And thus they did it until the tenth year of King Saragosanus.

In those days there was a destroying man of strife and contention, evil and base, Ḥayyim Sami was his name. And this man was desired in

¹ *"the Living... Existence" from Jeremiah 10:10*

וַיְהִי בַיּוֹם הַמֵּלֶךְ שְׁאֲרָגוֹשְׁנוֹשׁ מֶלֶךְ אֲדִיר וְחֹזֶק הָיָה וְהָיָה
מַלְכוּתוֹ כְּחֹמֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֵם חֲכָמִים
וְנְבוֹנִים רָאִשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה לְבַד מִבְּחוּרִים וְנַעֲרֵיהֶם
וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וּשְׁתֵּים עָשָׂר קְהָלוֹת קְדוּשׁוֹת בְּנֵים מֵאַבְנֵי נָזִית
וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ כְּלִילַת יָפִי מִמְּלָאִים בַּתְּרָשִׁישׁ: וְכָה מְנַהֵג מִשְׁפָּט
הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּה בַּעֲבוּר הַמֶּלֶךְ הַרְדֵּי | שׁוֹק הַיְּהוּדִים הָיוּ
מוֹצִיאִים שְׁלוֹשָׁה סְפָרֵי תוֹרָה מִכָּל־קְהָלָה שְׁלוֹשִׁים וְשֵׁשׁ
סְפָרִים: מַעֲטָפִים | בְּבִגְדֵי רִקְמָה וּבְתִיקֵי כֶסֶף וְזָהָב וְרַמּוֹנִים
וְתַפּוּחֵי זָהָב וְכֶסֶף בְּמִשְׁכִּיּוֹת כֶּסֶף בְּרָאשֵׁי הַסְּפָרִים: וּמִבְּרָכִים
לְמֶלֶךְ בְּקוֹל גָּדוֹל וְרָם וְכָל־הָעָם עוֹנִים אַחֲרָיו אָמֵן: וַיְהִי הַיּוֹם
נִקְהָלוּ שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמֵי הַקְּהָלוֹת וְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים דִּינֵיָהֶם
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר: לֹא כֵן אֲנַחְנוּ עוֹשִׂים לָצֵאת עִם־תּוֹכַת אֶל־הֵינוּ
אֶל־הֵם חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם לִפְנֵי עוֹבֵד אֱלִילִים: נוֹעְדוּ | נוֹסְדוּ
יַחַד לְזִכּוֹת שִׁשָּׁה תִּיקִין רִיקִין מִכָּל־קְהָלָה וּקְהָלָה מְעַלְפִּים
בְּמַעֲלֵיהֶם וְרַמּוֹנֵיהֶם וְלָצֵאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: יַעַן כִּי כָךְ הָיָה
מְנַהֵגוֹ כִּי יְהִיוּ תּוֹפְסֵי הַתּוֹרָה חֲכָם הַקְּהָל וּשְׁנֵי דִינָיו עָמוּ: וְאִישׁ
לֹא יָדַע אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְבַד מִחֲכָמָיו וְדִינָיו: וְכָךְ הָיוּ עוֹשִׂים
עַד־שֶׁנֶּת עָשְׂרָה לְמֶלֶךְ שְׁאֲרָגוֹשְׁנוֹשׁ:

בַּיּוֹם הַהֵם נִשְׁתַּמֵּד אִישׁ רִיב וּמַדּוֹן רָע וּבְלִיעַל חַיִּים שְׂאֵמִי
שָׁמוּ: וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא נִחְמָד בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי מִשְׁרַת הָיָה

the king's house, for he was a servant in the gate of the king, at the front in Israel. At that time, King Saragosanus promoted Ḥayyim Sami, to whom he gave the name Marcos, and placed his seat between the nobles who were with him in the royal palace. And then came a day when King Saragosanus went out and all the people who were with him and the nobles and the governors, as per his custom, to go out to fulfill their desires, and they crossed the midst of the city and, as chance would have it, to cross the Jewish market. And the Jews hurried and told the heads of the synagogues and their sages, saying: Hey, the king is crossing in the market! And the sages of the congregations and their judges went up, and all the people that was with them, and they went out with the empty cases as per their custom before he passed. And as they had counseled, bedecked in wrappings of embroidery, and they blessed the king in a loud voice and the people answered together and said, "Amen," and the king went on his way.

And it was that evening, as the king sat on his royal throne, in his royal garments, purple and white and scarlet, and a great golden crown embedded with precious gems on his head. And his nobles, advisors and sages, said, "How honored is King Saragosanus today over all the kings on earth in the eyes of the Jews! When they go out before the king, heads and chieftains, every Israelite, with their Torah scrolls, to bow before him and bless him!" And the evil Marcos answered and said before the king and the nobles, "Far be it from these pathetic, pathetic Jews to do this! The king should know that the cases are empty, and there is nothing in them, since in deceit they do this!" And it was, when the king and the

בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל: בָּעֵת הַהִיא גָּדַל הַמֶּלֶךְ
שְׁאָרְגוּשָׁנוּשׁ אֶת-חַיִּים שְׁאֵמִי אֲשֶׁר-שָׁם שְׁמוֹ מֶרְקוֹשׁ וַיִּשֶׁם אֶת-
כֶּסְאוֹ בֵּין הַשָּׁרִים אֲשֶׁר אֹתוֹ בְּהִיכַל הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא
הַמֶּלֶךְ שְׁאָרְגוּשָׁנוּשׁ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אֹתוֹ וְהַשָּׁרִים וְהַפָּחוֹת
כַּמְנַהֲגוֹ לָלֶכֶת בְּכָל-אֹת נַפְשׁוֹ וַיַּעֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּקָּר מִקֵּדְהוּ
וְלַעֲבָר בְּשׁוּק הַיְּהוּדִים: וַיִּמָּהֲרוּ הַיְּהוּדִים וַיִּגִּידוּ לְרֹאשֵׁי
הַכְּנִסְיֹת וּלְחַכְמֵיהֶם לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹבֵר בְּשׁוּק: וַיָּקֻמוּ
חַכְמֵי הַקְּהֵלוֹת וַיִּגְיִיחֻם וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר עִמָּהֶם וַיּוֹצִיאוּ אֶת-
הַתִּיקִין הָרִיקִין כַּמְנַהֲגָם מִיָּד עֲבָרוֹ: וְכֹאֲשֶׁר יַעֲצִי עֲטוּפִים
בְּמַעֲלֵי רֶקֶמָה וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּקוֹל רֹם וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם
יַחְדָּיו וַיֹּאמְרוּ אֲמֵן וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְדַרְכּוֹ:

וַיְהִי לַעֲת עָרֵב כַּשֶּׁבֶת הַמֶּלֶךְ עַל כֶּסֶּא מַלְכוּתוֹ בְּלְבוֹשׁ מַלְכוּת
תְּכֵלֶת וְחֹזֶר וְאֶרְנָמָן וַעֲטָרַת זָהָב גְּדוּלָּה מְשַׁבֶּצֶת אֲבִי-חַפֵּץ
בְּרֹאשׁוֹ: וַיֹּאמְרוּ שָׂרָיו וַיַּעֲצִי וַיַּחֲכְמָיו מִה-נִכְבָּד הַיּוֹם הַמֶּלֶךְ
שְׁאָרְגוּשָׁנוּשׁ מִכָּל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ בְּעֵינֵי כָל-הַיְּהוּדִים:
בְּצֵאתָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ רָאשֵׁיהֶם וְשַׁפְטֵיהֶם כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם
סִפְרֵי תוֹרָתָם לְהִשְׁתַּחֲנוֹת לִפְנָיו וּלְבָרְכּוֹ: וַיַּעַן מֶרְקוֹשׁ הַרְשָׁע
וַיֹּאמֶר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׁרִים חָלִילָה לַיְּהוּדִים הָאֵמֶלְלִים הָאֵלֶּה
בְּדָבָר הַזֶּה הָאֵמֶלְלִים: וַיִּדְּעֵ לַמֶּלֶךְ כִּי הַתִּיקִין רִיקִין וְאִין כָּל-
מְאוּמָה בְּתוֹכָם כִּי בְּמִרְמָה הֵם עוֹשִׂים: וַיְהִי כַשֵּׁמֶעַ הַמֶּלֶךְ

nobles and sages and advisors heard this matter, anger seemed appropriate to them, and the king was very outraged and his anger burned within him.²

And the king said to the sages, knowers of religion and law, and rulers on the laws, that this is the word of the king. To determine what to do for these criminals, these souls who tied a strong and sturdy bond upon the king to deceive him. And his sages answered and said before the king, "The death penalty for these people! If it is good in the king's eyes, may it be written and may he seal with the royal signet! And in the morning we will go out to them all of a sudden to go and pass through the Jewish market, and as they go out before the king with the books, we will open the cases and see if the words of Marcos are accurate! Then the king's forces will come up against them, all gripping the sword, knowing battle, each with sword on thigh³ – and they will kill them all as one in the midst of their communities, and their houses of prayer will be burned in fire! And their babies and women we will take as slaves and maids, except all the booty will go to the royal treasury!" And the matter was good in the eyes of the king and the nobles, to do so, and he wrote and signed with the royal signet.

That night, sleep fled from⁴ Ephraim Baruch, the sexton of the congregation in the city of Saragosa. And the man was an elder and high in standing, pure and upright and God-fearing, fleeing from evil and doing the work of YHWH with a whole heart and joy. And he saw, and look, an honored man, a great hairy man with a leather belt belted around his

² *"and the king... within him" from Esther 1:12*

³ *"all gripping... on thigh" from Song of Songs 3:8*

⁴ *"That night... from" from Esther 6:1*

וְהַשָּׂרִים וְחַכְמָיו וַיּוֹעֲצִיו אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הֵיטֵב חָרָה לָהֶם
וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה בּוֹ:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יָדְעִי דָת־נֹדִין וּפּוֹסְקֵי הַדִּינִים כִּי כֵן
דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ: כָּדַת מָה לַעֲשׂוֹת לְאֲנָשִׁים תַּחֲטָאִים הָאֵלֶּה
בְּנַפְשׁוֹתָם אֲשֶׁר | קָשְׁרוּ עַל־הַמֶּלֶךְ קָשֶׁר אֲמִיץ וַחֲזֵק לְרָמוֹת בּוֹ:
וַיַּעֲנוּ חַכְמָיו וַיֹּאמְרוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁפָּט מִנּוֹת לְאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה:
אִם עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב וַיַּחֲתֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ: וּבִבְקָר נִצָּא
אֲלֵיהֶם בְּפֶתַע פֶּתְאוֹם לְלַכֵּת וּלְעֹבֵר בַּשּׁוּק הַיְּהוּדִים וּבִצְאָתָם
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּסַפָּרִים וּנְפִתְחָה אֶת־הַתִּיקִין וְנִרְאָה אִם־צָדִיקוֹ
דִּבְרֵי מַרְקוֹשׁ: אֲזִי יִקְוֹמוּ עֲלֵיהֶם | תִּיל הַמֶּלֶךְ כָּלָם אַחֲזִי חֶרֶב
מִלְמַדִּי מִלְחָמָה אִישׁ חֶרְבוֹ עַל־יָרְכוֹ וַיַּהֲרֹגוּ אֶת־כָּלָם כְּאַחַד
תּוֹךְ קְהִלָּתָם וְאֶת־בֵּית תַּפְלָתָם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ: וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־
נְשֵׁיהֶם נִקַּח לָנוּ לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת רַק כָּל־שְׁלָלָם יָבוֹא אֵל־
גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לַעֲשׂוֹת כֵּן
וַיִּכְתֹּב וַיַּחֲתֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

בַּלִּילָה הַהוּא נִדְרָה שְׁנַת־אַפְרִים בָּרוּךְ שִׁמְשׁ הַקְּהֵלָה אֲשֶׁר
בְּעִיר שְׁאֲרָגוֹשָׁה: וְהָאִישׁ זָקֵן וְנִשְׁוֹא פָנָיו תָּם וַיֵּשֶׁר יֵרָא אֱלֹהִים
וְסָר מִרָע וְעוֹבֵד אֶת־יְהוָה בְּלֵב תָּמִים וּבְשִׁמְחָה: וַיֵּרָא וְהִנֵּה
אִישׁ נִכְבָּד בַּעַל שַׁעַר וְאַזְזוֹר עוֹר אֲזוֹר בְּמִתְנָיו אִישׁ פֶּקִיד עַל־
כָּל־בְּשׂוּרוֹת טוֹבוֹת: וּמִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה אִישׁ הָאֱלֹהִים נוֹרָא

loins⁵, the clerk of all good news. And his appearance was like that of a man of God, very awesome⁶ – Elijah the Prophet of blessed memory! And he woke him up from his sleep and said to him, "What are you doing, sleeping? Get up, quickly, don't just stand there! Go to the congregation building and fill the empty cases with Torah scrolls, and return and lie on your bed! But guard yourself and guard your life carefully, for if⁷ you tell this vision to another, if you dare tell this thing, your blood is on your head, for you will die, die!" And the man Ephraim Baruch woke up and, behold, great dread had fallen upon him, so he gathered himself and did what the messenger commanded him. And he went and returned and lay on his bed and his sleep was untroubled. And just as this whole experience and this whole vision that the man Ephraim Baruch saw, so too saw every sexton of the twelve congregations at that time, on that night, and they told nobody. Just as the messenger man commanded them they did, and each of them the same, for he saw the vision and the prophecy alone, and the matter was amazing in his eyes.

In the morning, on the seventeenth day of the eleventh month, that is the month of Shevat, in the thirteenth year of King Saragosanus – that is 1352 years from the destruction of our Temple, and 5180 years from the creation of the earth⁸. And King Saragosanus got up, he and all his nobles and advisors and sages on that day. And they passed as a surprise on the path of the Jewish market, and the evil Marcos was walking to the right of the king. And all the force of the king walked with them, armed

⁵ "a great... loins" from II Kings 1:8

⁶ "and his appearance... very awesome" from Judges 13:6

⁷ "But guard... for if" from Deuteronomy 4:9

⁸ the year 1420 according to the Gregorian calendar count

מֵאֹד אֲלִיָּהוּ הִנָּבִיא זְכוּר לְטוֹב: וַיִּקְיֹצְהוּ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ מַה
לָּךְ נִרְדָּם קוּם מִהֲרָה חוּשָׁה אֶל-תַּעֲמֹד: לֵךְ אֶל-בֵּית הַקְּהֵלָה
וּמִלֵּא אֶת-הַתִּיקִין הָרִיקִין בְּסִפְרֵי תוֹרָה וְשׁוּב שָׁכֵב עַל-
מִשְׁכְּבֶךָ: רַק הַשָּׁמֶר לָךְ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן-תִּגִּיד הַמְּרֹאֶה
לְזוּלָתְךָ כִּי אִם תִּגַּד תִּגִּיד אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה דִּמְךָ בְּרֹאשְׁךָ כִּי-
מוֹת תָּמוּת: וַיָּקָם הָאִישׁ אַפְרָיִם בְּרוּךְ וַתֵּהֵא אֵימָה גְּדוּלָּה נוֹפֶלֶת
עָלָיו וַיִּתְעַשֶּׂת וַיַּעַשׂ כְּאֲשֶׁר צִוּוּהוּ הַמֶּבְשָׁר: וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכֵּב
עַל-מִטָּתוֹ וּשְׁנָתוֹ עָרְבָה לוֹ: וּכְכָל-הַחֲזִינוֹן הַזֶּה וּכְכָל-הַמְּרֹאֶה
הַזֶּה אֲשֶׁר רָאָה הָאִישׁ אַפְרָיִם בְּרוּךְ כֵּן רָאוּ כָּל-שְׂמָשִׁי שְׂתִים
עֲשָׂרָה הַקְּהֵלֹת בָּעֵת הַהִיא בַּלִּילָה הַהוּא וּלְזוּלָתָם לֹא הִגִּידוּ:
כְּאֲשֶׁר צִוּוּם הָאִישׁ הַמֶּבְשָׁר כֵּן עָשׂוּ וְכָל-אִישׁ מֵהֶם דָּמָה כִּי-
הוּא ׀ לְבַדּוֹ רָאָה הַמְּרֹאֶה וַתַּחֲזִינוֹן הַהוּא וַיִּפְּלֵא בְּעֵינָיו הַדְּבָר:

בַּבֹּקֶר בְּשִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עָשִׂיתִי-עֹשֶׁר הוּא-חֹדֶשׁ שְׁבַט
בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ שְׁאַרְגֻּשָׁנוּשׁ: הִיא שְׁנַת אֶלְף וּשְׁלֹשׁ
מֵאוֹת וַחֲמִישִׁים וּשְׁתֵּים לַחֹוֶרְבֵּן בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ הִיא שְׁנַת חֲמִשָּׁת
אַלְפִים וּמֵאָה וּשְׁמוֹנִים לְבְרִיאַת הָעוֹלָם: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ
שְׁאַרְגֻּשָׁנוּשׁ הוּא וְכָל-שָׂרָיו וַיִּזְעֲצִיּוּ וַחֲכָמָיו בַּיּוֹם הַהוּא: וַיַּעֲבֹר
פְּתָאוֹם הַרְדֵּי שׁוּק הַיְּהוּדִים וּמִרְקוֹשׁ הָרָשָׁע הוֹלֵךְ לְיָמִין הַמֶּלֶךְ:
וְכָל-חֵיל הַמֶּלֶךְ הוֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם חֲמוּשִׁים בְּכָל-כְּלֵי נֶשֶׁק
וְכִשְׁלֹשׁ מֵאוֹת נַעֲרֵי הַקּוֹצְרִים כָּלָם אַחֲוִי חֶרֶב לַעֲשׂוֹת

with all kinds of weapons, and around three hundred reaper men, all gripping the sword, to do to the Jews as they desired. And so it was, as they passed in the Jewish market, they hurried and talked to the sages and the judges in haste. And they took the cases of the scrolls to bless the king and bow to him as per their law. And the king said to them, "Show me, please, the Torah of Moses, the man of the God by whose name you bless me." And when the sages and judges and all the people heard the word of the king, their heart left, and it melted and became like water. And they fretted, one man to another, and said, "What is this that God has done to us?" For they did not know what the God of their ancestors, the guardian of Israel who neither slumbers nor sleeps⁹, did for them. And the nobles of the king hurried and took in their hands one case and opened it and they saw it – the scroll – and they found written on the top of the page: "Yet even then, as they are in the land of their enemies, I will not reject them, and I will not spurn them to destroy them, to annul my covenant with them, for I YHWH am their God."¹⁰ And they read it in the ears of the king. And they took yet another case and opened it like the first and they saw it like its own law, full with the Torah of God. And they did this for a third, and a fourth, until they finished all thirty-six cases.

And so, when the king and the advisors saw that in all the cases there were scrolls of the Torah of God, the king blessed them, and issued a tax reprieve for three years, and redeemed them, and tribute, custom, and tolls they did not give¹¹. And they went from with him to peace. And the king

⁹ *"the guardian of Israel... nor sleeps" from Psalm 121:4*

¹⁰ *"Yet even then... their God" from Leviticus 26:44*

¹¹ *"tribute... give" from Ezra 4:13, in Aramaic*

בִּיהוּדִים כְּרֻצֻנָם: וַיְהִי כַעֲבָרָם בְּשׁוּק הַיְּהוּדִים מִתְּרוּ וַיֹּאמְרוּ
לַחֲכָמִים וְלַדִּינִים בְּחִפְזָה: וַיִּקְחוּ אֶת־תִּיקֵי הַסִּפְּרִים לְבָרֵךְ
אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ כַּמִּשְׁפָּטָם: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ
הֲרֵאֲנִי נָא אֶת־תּוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אַתֶּם מְבָרְכִים
אוֹתִי בְּשִׁמּוֹ: וַיְהִי כַשֶּׁמַּע הַחֲכָמִים וְהַדִּינִים וְכָל־הָעָם אֶת־דְּבַר
הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא לָבָם וַיַּמֵּס וַיְהִי לָמִים: וַיִּתְּרֻהוּ אִישׁ אֶל־אֲחִיו
וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשָׂה הָאֱלֹהִים לָנוּ: וְהִנֵּה לֹא יָדְעוּ מָה | עָשָׂה
לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן:
וַיִּמְתְּרוּ | שְׁרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּקְחוּ בִידֵיהֶם תֵּיק אֶחָד וַיִּפְתְּחוּ וַיֵּרְאוּהוּ
אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּמָּצֵא כָתוּב בְּרֹאשׁ הַדֶּף: וְאַף־גַּם־זֹאת בְּהִיוֹתָם
בָּאָרֶץ אֲבִיבֵיהֶם לֹא־מֵאֲסִתִּים וְלֹא־נִעְלָתִים לְכָל־תָּם לְהַפִּיר
בְּרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּקְרְאוּ אוֹתוֹ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ:
וַיִּקְחוּ גַם תֵּיק אֶחָד וַיִּפְתְּחוּהוּ כְּרֹאשׁוֹן וַיֵּרְאוּהוּ כַּמִּשְׁפָּטוֹ מְלֹא
בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן לְשְׁלִישִׁי וְלָרְבִיעִי עַד אֲשֶׁר תָּמוּ
שְׁלוֹשִׁים וְשִׁשָּׁה הַתִּיקִין:

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וְהַנָּה בְּכָל־הַתִּיקִין סִפְרֵי־תּוֹרַת
הָאֱלֹהִים וַיְבָרְכֵם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְחַל לָהֶם מִס שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּפְטֹר
אוֹתָם גַּם מִנִּדָּה בָּלוּ וְהָלָךְ לֹא יִנְתָּנוּ: וַיֵּלְכוּ גַם הֵם מֵאוֹתוֹ
לְשָׁלוֹם: וַיֵּצְאוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת מַרְקוֹשׁ הָרִשָּׁע עַל־הָעֵץ עַל
אֲשֶׁר חָשַׁב לַעֲשׂוֹת רָעָה בִּיהוּדִים: וְאֶת־נִבְלָתוֹ הִשְׁלִיכוּ

commanded and they hung Marcus the wicked on a tree, for seeking to do evil to the Jews. And his corpse they threw in a dungheap until the dogs ate his flesh and licked his blood, and all his bones they burned in a fire, and the wrath of the king was satiated. Thus may all your enemies perish, YHWH, and those who love you go out as the sun in its might!¹²

Thus the Jews found in the city of Saragosa ordained and accepted upon them and upon their seed and upon all who join them, not to be broken, to practice the seventeenth day of the month of Shevat as it is written and at its time, every year, them and their children and their children's children forever and ever. Joy, gladness, and feasting and a good day, and giving gifts from one to another, and gifts to the poor. The Jews had light and gladness and joy and honor!¹³ For Marcos the wicked wanted the Jews to be destroyed, but his evil plans were turned onto him, and they hung him on a tree, and his corpse became food for the wild beasts. Thus may all our enemies perish, YHWH!

¹² *"Thus may... in its might" from Judges 5:31*

¹³ *"The Jews had... honor" from Esther 8:16*

בְּאַשְׁפָּה עַד אֲכֹל הַכִּלְבִּים אֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־דָּמּוֹ לִקְקוֹ וְאֶת־כָּל־
עֲצָמוֹתָיו שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה׃ כֵּן יֵאבְדּוּ כָל־
אוֹיְבֵיךָ יְהוָה וְאַהֲבִיּוֹ כִּצָּאת הַשָּׁמֶשׁ בִּגְבוּרָתוֹ׃

עַל־כֵּן קִיַּמּוּ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּעִיר שְׂאֲרָגוֹשָׁה
עֲלֵיהֶם׃ וְעַל־זֶרַעַם וְעַל כָּל־הַנָּלֻגִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲנוּת
עֲשִׂים אֶת יוֹם שַׁבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שִׁבְט כְּכַתְּבוֹ וְכִזְמֻנּוֹ בְּכָל־
שָׁנָה וְשָׁנָה הֵם וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד עוֹלָם׃ שָׁשׂוֹן שְׂמִיחָה
וּמְשִׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמִשְׁלָח מָנוֹת אִישׁ לִירֵעָהוּ וּמִתְּנוּת לְאֶבְיָנִים׃
לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשְׂמִיחָה וְשָׁשׂוֹן וִיקָר׃ כִּי מִרְקוֹשׁ הָרָשָׁע
חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְדָּם וַתִּשָּׁב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה עַל־רֹאשׁוֹ׃
וַתֵּלֶן אֹתוֹ עַל־הָעֵץ וַתִּהְיֶי נִבְלָתוֹ לְמֵאֲכָל לְחֵית הָאָרֶץ כֵּן יֵאבְדּוּ
כָּל־אוֹיְבֵינוּ יְהוָה׃